Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 5

Artikel: Une "enquête-concours" des Archives sonores
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-230877

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Une «enquête-concours» des Archives sonores

Cette « enquête - concours 1957/1958 » a pour but de créer une sorte d'« Atlas sonore des parlers romands ».

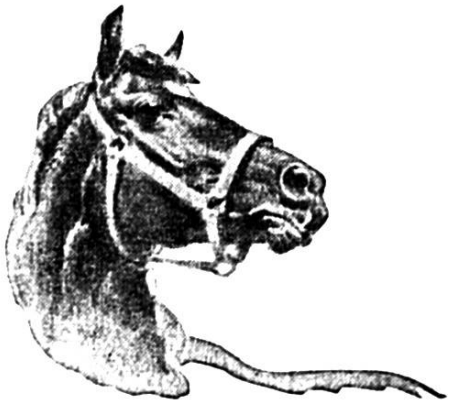
Elle comporte la traduction de deux textes :

1. Comment le diable fut trompé par un paysan de... *(d'après Rabelais) ;*
2. L'histoire de Guillaume Tell *(d'après Louis Favrat) ;*
3. *A titre facultatif : l'adaptation très libre de* La Chèvre de M. Seguin, *d'Alphonse Daudet (3 à 4 pages dactylographiées).*

Une dizaine des meilleures traductions patoises seront réunies sur un disque qui sera offert aux amateurs des « vieux parlers ».

Ce qui importe, dans ce concours, c'est la qualité du patois. *Les concurrents devront donc chercher les expressions les plus authentiquement patoises pour rendre le texte français, soigner la construction de leurs phrases, éviter les calques (transposition du texte français, mot à mot, en patois).*

Les textes à traduire nous étant parvenus trop tard pour être publiés dans le Conteur romand, *et le* délai pour l'envoi des manuscrits venant à échéance le 31 janvier 1958 *(délai trop court — ô combien —* Réd.*), nous prions les patoisants que cette « enquête-concours » — très utile pour la comparaison de nos patois — intéresse, de les demander à M. Fernand-Louis Blanc, Radio-Lausanne (Archives sonores), La Sallaz/Lausanne.*



Mutuelle Chevaline Suisse

Société Mutuelle d'assurance générale des animaux

Fondée en 1901

9000 sociétaires - Fr. 48 000 000.— capital assuré

Assure à des conditions avantageuses

les chevaux
les taureaux reproducteurs
le bétail d'élevage
les chiens

Toutes assurances annuelles ou temporaires

Renseignements :
auprès de l'agent général pour le canton de Vaud : M. Constant Duc, Lausanne, Téléphone (021) 23 77 38, ou au Siège social, pl. Benjamin-Constant 2, Lausanne, Téléphone (021) 23 04 21.